

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤١٦ لسنة ١٩٩٩

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون المشترك

في المجالات الثقافية والتعليمية والعلمية

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية أرمينيا

الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٧/٣/١٩٩٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية التعاون المشترك في المجالات الثقافية والتعليمية والعلمية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية أرمينيا ، الموقعة في القاهرة بتاريخ ١٧/٣/١٩٩٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٢ شعبان سنة ١٤٢٠ هـ

(الموافق ٢٠ نوفمبر سنة ١٩٩٩ م) .

حسنى مبارك

اتفاقية

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية أرمينيا

للتعاون المشترك

في المجالات الثقافية والتعليمية والعلمية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أرمينيا ، المشار إليهما فيما بعد بالطرفين .

إيماناً بأن تقدم العلاقات في المجالات الثقافية والتعليمية والعلمية يسهم في التقارب بين الأمم والشعوب ويدعم التفاهم المستمر بين الدول .

ورغبة في تواصل علاقات الصداقة القائمة بينهما وكذلك بين شعبيهما .

قد اتفقتا على ما يلي :

مادة (١)

يقوم الطرفان بتطوير وتعزيز كافة أشكال التعاون بينهما وتبادل الخبرات في المجالات الثقافية والتعليمية والعلمية والفنية والتدريب والرياضة والأنشطة الشبابية وذلك وفقاً للتشريعات الوطنية في كل من البلدين

مادة (٢)

يدعم الطرفان التعاون بينهما في جميع مجالات العلوم والتكنولوجيا ، وذلك عن طريق :

١ - اتفاقيات مستقلة وتنفيذ البرامج والدراسات والأنشطة الأخرى المشتركة في مختلف مجالات العلوم والتكنولوجيا .

٢ - تشكيل مجموعات عمل مشتركة بهدف إجراء مشروعات ثنائية أو متعددة الأطراف .

٣ - تبادل العلماء والمتخصصين في إطار تنفيذ مشروعات البحث المشتركة .

٤ - دعم شباب العلماء .

٥ - تبادل المعلومات عن المؤتمرات والندوات وتأييد مشاركة العلماء من الجانبين في تلك الاجتماعات .

٦ - تبادل المطبوعات ونتائج مشروعات البحوث العلمية وكذلك التوثيق العلمي والتكنولوجي .

٧ - التعاون المباشر بين الوزارات والجامعات والأكاديميات وكذلك مراكز البحث والتطوير .

٨ - تنظيم المعارض والعروض العلمية والتقنية .

مادة (٣)

يقوم الطرفان بتدعيم التعاون المشترك وتبادل الخبرات في مجال التعليم عن طريق :

١ - دعم اتفاقيات التعاون المباشر بين الجامعات والمعاهد العليا .

٢ - تبادل المتخصصين في مجال إدارة التعليم في جميع المراحل .

٣ - تبادل التلاميذ والطلبة لحضور دورات تعليم اللغة .

٤ - تبادل المدرسين والأكاديميين للتشاور حول أعمال مشتركة والمشاركة في مؤتمرات وندوات ... إلخ .

٥ - تبادل تعليم لغة وآداب البلدين ولهذا يقوم الجانبان بإيفاد محاضرين في اللغة والآداب ، ودارسين ومدرسين لهما في دورات صيفية ، تبادل المطبوعات والمحاضرات اللازمة لدراسة اللغة والأدب .

٦ - تبادل المنح الدراسية والمقاعد للخريجين .

مادة (٤)

يعمل الطرفان على عقد اتفاقيات منفصلة من أجل الاعتراف المتبادل بالشهادات التعليمية لكلا البلدين .

مادة (٥)

يقوم الطرفان بتعزيز وتنمية تبادل معرفتهما بالقيم الإنسانية والثقافية ومختلف أشكال التعاون في المجالات الفنية والثقافية والأثرية .

يشجع الجانبان عقد اتفاقيات مباشرة بين المؤسسات الفنية والثقافية بغرض تحقيق تعاون أفضل وتبادل الفرق والأفراد للمشاركة في الأنشطة الثقافية .

مادة (٦)

يقوم الطرفان بتدعيم التعاون بين الهيئات التي تهدف إلى حماية التراث الثقافي لكلا البلدين وبصفة خاصة من خلال المشاركة المباشرة في المشروعات الدولية .

مادة (٧)

يدعم الطرفان تطوير نظم حماية حقوق المؤلف ونشر القيم الثقافية لكلا الشعبين .

مادة (٨)

يدعم الطرفان مختلف أشكال التعاون بين دور المخطوطات المركزية والمحلية ومراكز الآثار والترميم ، والمتاحف والمكتبات ، وتمكين العلماء والباحثين من الاطلاع على المقتنيات في هذه المؤسسات على أساس المعاملة بالمثل وطبقا للقوانين واللوائح الوطنية وبالاتفاق بين السلطات المختصة في البلدين .

مادة (٩)

يشجع الطرفان ويدعمان تطوير التعاون في مجال الإعلام المسموع والمرئي عن طريق التبادل المشترك للبرامج الإذاعية والتليفزيونية المرتبطة بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية في بلديهما وتبادل واعتماد مراسلي الإذاعة والتليفزيون من أجل مزيد من التعريف المشترك للشعبين .

مادة (١٠)

يدعم الطرفان كافة أشكال التعاون بين الهيئات الفنية والشركات والاتحادات (الكتاب - المهندسين - النحاتين - المؤلفين - الموسيقيين - المسرحيين والسينمائيين - المصورين - الرسامين ... إلخ) .

مادة (١١)

يدعم الطرفان التعاون في مجال الفن السينمائي (الأرشيف السينمائي والموزعين والمؤسسات السينمائية) عن طريق مشاريع الإنتاج المشترك وتبادل الأفلام والمشاركة في المهرجانات التي تنظم في كلا البلدين .

مادة (١٢)

يشجع الطرفان تطوير التعاون والتبادل بين المنظمات والمؤسسات الشبانية والرياضية في كلا البلدين .

يشجع الطرفان التعاون في مجالات التربية البدنية والرياضية وتبادل الرياضيين والفرق الرياضية والمتخصصين .

يتم الاتفاق على شكل ومضمون وشروط هذا التعاون بين المؤسسات المختصة بهذه المجالات في البلدين .

مادة (١٣)

يشجع الطرفان التعاون بين اللجنتين الوطنيتين لليونسكو .

مادة (١٤)

يشجع الطرفان توقيع اتفاقيات مباشرة لدعم التعاون في مجال السياحة .

مادة (١٥)

يوقع الطرفان برامج التعاون التفصيلية بهدف تنفيذ هذه الاتفاقية لتحديد شكل هذا التعاون وأسلوب التنفيذ والتمويل .

مادة (١٦)

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ تبادل الإخطارات التى تفيد إتمام الإجراءات الدستورية بين البلدين .

مادة (١٧)

تسرى هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات من تاريخ دخولها حيز النفاذ وتجدد تلقائيا بعد انتهاء تلك الفترة لمدة أخرى مماثلة إلا إذا تقدم أحد الطرفين بذاكرة لإلغائها من خلال القنوات الدبلوماسية المناسبة قبل ستة أشهر على الأقل من التاريخ الفعلى لانتهاء العمل بها .

فى حالة إلغاء الاتفاقية فإن أى من كل البرامج المتبادلة والأعمال والمشروعات المشتركة المتفق عليها والتي لم تستكمل بعد ، تظل سارية حتى إتمامها ما لم يتفق على غير ذلك .

وقعت هذه الاتفاقية فى القاهرة بتاريخ ١٧/٣/١٩٩٧ من أصلين باللغات العربية والأرمنية والإنجليزية . وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

عن

حكومة جمهورية أرمينيا

الكسندر ارزومانيان

وزير الخارجية

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

عمرو موسى

وزير الخارجية

قرار وزير الخارجية

رقم ١ لسنة ٢٠٠١

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤١٦ الصادر بتاريخ ١٩٩٩/١١/٢٠ ،
بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون المشترك فى المجالات الثقافية والتعليمية والعلمية
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية أرمينيا ، الموقعة فى القاهرة
بتاريخ ١٩٩٧/٣/١٧ :

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٩/١١/٢٠ :

قرر:

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية اتفاقية التعاون المشترك فى المجالات الثقافية والتعليمية
والعلمية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية أرمينيا ، الموقعة فى القاهرة
بتاريخ ١٩٩٧/٣/١٧ :

ويعمل بها اعتبارا من ٢٠٠٠/١٢/١

صدر بتاريخ ٢٠٠١/١/١

وزير الخارجية

عمرو موسى